

PORFIRIO, *Sullo Stige*, introduzione, traduzione, note e apparati di Cristiano Castelletti, presentazione di Tiziano Dorandi, Milano, Bompiani (Collana: Testi a fronte n. 99), 2006, 485 págs.

Todavía en la primera mitad del siglo pasado el sirio Porfirio (233-305 a. C.) era considerado como un filósofo menor, ni original ni determinante para el desarrollo de la historia del pensamiento, y tan sólo se le consideraba importante en cuanto que había sido biógrafo de su maestro Plotino y editor de sus *Enéadas*. Porfirio, se afirmaba, era un simple discípulo, seguidor y vulgarizador del pensamiento de Plotino. Sin embargo, el incremento de los trabajos dedicados al estudio de diversos aspectos de su pensamiento religioso y filosófico demuestra que se ha comenzado a revalorar su figura.

Este filósofo fue en verdad un escritor prolífico que abordó temas muy variados. Su producción es tan amplia que puede decirse no hay ningún filósofo de fines de la Antigüedad Tardía del que se conserve una lista de títulos tan extensa, pues los investigadores, basándose en referencias de diversos autores antiguos sobre la obra de Porfirio, le atribuyen unos 68 títulos, de los que cuatro pueden ser tenidos como repeticiones de otras obras y once como obras falsamente atribuidas o inexistentes. El resto del catálogo enumerado ha sido considerado por los especialistas como textos porfirianos, aunque con ciertas reservas para algunos títulos. La obra de

PALABRAS CLAVE: filosofía, Περὶ Στυγός, Porfirio, *Sullo Stige*.

RECEPCIÓN: 26 de febrero de 2007.

ACEPTACIÓN: 14 de marzo de 2007.

Porfirio está clasificada en los siguientes sumarios: escritos sobre platonismo y Platón; platonismo y Aristóteles; platonismo y Plotino; platonismo y tradición escolar; escritos históricos; escritos sistemáticos sobre: metafísica, psicología y ética; escritos sobre religión y mitos; escritos sobre retórica y gramática; escritos sobre matemáticas y astrología; escritos sobre temas varios; escritos de divulgación.

Pero lamentablemente, de toda esa bastísima producción, apenas quedan catorce textos más o menos completos, y muchos de ellos por transmisión indirecta, es decir, a partir de las citas y comentarios que de ellos hicieron muchos escritores, principalmente apolo-gistas cristianos. Entre los textos conservados están, por ejemplo: la *Isagogé*, el tan polémico tratado *Contra los cristianos*, el *Sobre la filosofía de los oráculos*, la *Carta a Marcela*, el *De regressu animae*, la *Vida de Plotino*, la *Vida de Pitágoras*, entre otros. El resto de la obra porfiriana está prácticamente perdida y sólo perviven unos cuantos fragmentos, todos por vía indirecta, que han sido recuperados y editados por Andrew Smith¹ en un trabajo verdaderamente monumental.

Ahora bien, entre los temas que abordó Porfirio, el estudio e interpretación que de la obra de Homero hizo este filósofo ha merecido poca atención por parte de los estudiosos modernos, quizá, como apunta Tiziano Dorando en la excelente presentación (*Porfirio, Omero e lo Stige*, pp. 7-13) que hace del trabajo de Castelletti, debido al estado fragmentario de los textos que tratan esas cuestiones.² Sabemos que Porfirio escribió varias obras en las que analizaba el pensamiento homérico: el *Περὶ τῆς ἐξ Ὀμήρου ὠφελείας τῶν βασιλέων βιβλία ι'*, el *Περὶ τῆς Ὀμήρου φιλοσοφίας*, los *Ὀμηρικὰ ζητήματα*, el *Περὶ τοῦ ἐν Ὀδυσσεΐα τῶν Νυμφῶν ἄντρου* y el *Περὶ Στυγός*. De estos, sólo el *Sobre el antro de las Ninfas en la Odisea* (*Περὶ τοῦ ἐν Ὀδυσσεΐα τῶν Νυμφῶν ἄντρου*) y los tratados sobre *Cuestiones homéricas*

¹ *Porphyrii Philosophi fragmenta* (Fragmenta arabica David Wassertein interpretante), B. G. Teubneri, Stuttgart, 1993, 654 págs.

² “Forse lo stato framentario, forse la posizione considerata a torto ‘marginale’ nella immensa produzione di Porfirio dei testi relativi all’ esegesi omerica ha fatto sì che da lungo tempo gli studiosi non abbiano portato l’ attenzione che meritazo né Questioni omeriche né a un altro scritto, comúnmente attribuito alle opere su Omero”, p. 7.

(Ὅμηρικὰ ζητήματα) han llegado a nosotros, el primero de manera íntegra y el segundo en fragmentos más o menos extensos. Del último, del Περὶ Στυγός, tenemos nueve fragmentos que se conservaron a través del *Anthologium* de Juan Estobeo (s. v d. C.). De los otros textos sólo tenemos los títulos.

Por lo anterior, considero que el trabajo de Cristiano Castelletti, que ahora comentamos (*Sullo Stige*), tiene doble mérito. Primero, porque este filólogo italiano no sólo recupera los nueve fragmentos del Περὶ Στυγός atribuido a Porfirio, sino que también los edita, traduce y comenta. En segundo lugar, porque el trabajo de Castelletti, además de que viene a ampliar la bibliografía dedicada al filósofo de Tiro, también le da cierta frescura, toda vez que estábamos acostumbrados a recibir materiales: libros, artículos y reseñas, que se encargan del análisis y comentario de otros temas estudiados por Porfirio, particularmente su posición antagónica frente al cristianismo.

Castelletti, pues, nos demuestra que los estudios sobre Porfirio y su filosofía no están agotados y que aunque podemos seguir interpretando su posición, influencia e importancia en el desarrollo de la filosofía a partir prácticamente de sus catorce textos mejor conservados, los fragmentos de su obra también pueden arrojar nueva luz sobre su pensamiento.

El *Sullo Stige* de Castelletti es un verdadero trabajo filológico de 485 páginas que comienzan con una *Introduzione* (pp. 15-88) en la que el italiano hace, en principio, una síntesis de los aspectos más importantes, y a la vez más reseñados, sobre la vida y obra del filósofo de Tiro (pp. 16-22). En estas seis páginas y media no encontramos ninguna información novedosa, y Castelletti simplemente ha resumido, como ya algunos otros investigadores, la biografía del filósofo y la cronología de su obra más importante a partir de las fuentes tradicionales con que contamos para abordar el tema. No hay pues ninguna discusión y Castelletti acepta, simplemente, la tradición biográfica de Porfirio sin propuesta alguna.

Lo interesante y novedoso del trabajo de Castelletti comienza con el apartado 2. *Che cosa è lo Stige?* (pp. 23-35) de la *Introduzione*, y que está dividido en cinco incisos: a) *Genealogía*, b) *Il giuramento degli dèi*, c) *Lo Stige terrestre e le sue proprietà*, d) *Interpretazione legate a Stige* y e) *Conclusioni*. Castelletti, basándose en fuentes y autores antiguos, hace un breve análisis e interesante estudio que le

permiten establecer, primero, la evolución e importancia del mito de la Estigia, concluyendo que si bien este mito ya se encuentra narrado en Homero, es Hesíodo quien fija la base para las futuras interpretaciones dentro de las tradiciones griega (Apolodoro, Pausanias, Epiménides, Aristóteles, etcétera) y latina (Virgilio, Ovidio, Silio Itálico, Estacio, Macrobio, etcétera); segundo, la exégesis filosófica del mito, muy probablemente a partir de Numenio, para relacionarlo con las teorías antiguas del flujo del alma hacia el cuerpo y, en particular, con la interpretación alegórica de Porfirio en torno al problema del momento preciso en que el alma entra al cuerpo.

La sección tres, *Il Περί Στυγός* (pp. 36-82), está organizado en tres incisos: a) *Considerazione preliminari* (pp. 36-38), b) *Ordine dei frammenti* (pp. 38-40) y c) *Argomenti trattati* (pp. 40-82). En el primer inciso, Castelletti, independientemente del lugar en que los investigadores modernos han situado el tratado dentro del catálogo de obras de Porfirio, ya sea en el grupo dedicado a la mitología y religión, ya en el dedicado a Homero, piensa que el tratado:

non sia semplicemente un' opera di esegesi omerica, quanto piuttosto un' opera consacrata al mito di Stige, in tutte le sue varie implicazioni, in cui anche l' analisi dei versi omerici considerati, è funzionale alla trattazione di questo soggetto.

En el segundo inciso, el filólogo italiano justifica y ofrece una nueva ordenación de los nueve fragmentos del *Περί Στυγός*, editados y publicados por primera vez, como ya se dijo, por Andrew Smith. Castelletti ha querido darles un orden lógico, proponiendo un desarrollo argumentativo que ha determinado a partir de la interrelación de los fragmentos y de su contextualización con el texto de Juan Estobeo en que se ha conservado el tratado porfiriano.

En tercer inciso, el más extenso de esta sección, confirmando la amplia y reconocida *πολυμάθεια* que caracteriza la obra de Porfirio, Castelletti reseña los diversos temas o asuntos que se entrecruzan en el *Περί Στυγός*. Así, pasamos de la *Esegesi allegorica*, a la *Geografia infernale*, *La psicología omerica del Περί Στυγός*, la *Esegesi etimologica*, *Lo Stige come corso d' acqua terrestre*, *Le proprietá attribuite all' acqua dello Stige*, y algunas otras cuestiones que luego serán todas analizadas con mayor profusión en otra de las

secciones del libro. Cierra la *Introduzione* el apartado destinado a las *Conclusioni* (pp. 83-88) en las que, entre otras cosas, Castelletti propone que el:

Περὶ Στυγός facessero parte di una delle opere porfiriane di cui ci sono giunti solo i titoli (come per esempio il Sole, oppure se facessero parte di una monografia interamente consacrata allo Stige (e forse intitolata Περὶ Στυγός). Stando a quanto emerge dalle analisi delle pagine precedenti e da quelle del commento, mi pare che quest'ultima ipotesi sia la più plausibile (p. 84).

La parte dedicada a la edición y traducción del texto se inicia con la *Nota editoriale* (pp. 89-91) en donde se establecen los criterios adoptados por el traductor para la fijación del texto, así como el *conspectus siglorum* que aparecerá en el aparato crítico.

El texto griego del Περὶ Στυγός con su traducción italiana enfrentada, así como el aparato crítico elaborado por Castelletti, se encuentran entre la página 93 y 137. Sobre la traducción cabe decir que esta es la primera que se hace a cualquier lengua moderna, además de ser muy apegada a su original griego, entendible y legible para el lector castellano y a la que Castelletti ha agregado una síntesis de los argumentos tratados en cada una de las secciones, como puede constatarse por el siguiente fragmento:

Fr. 1 [= 372 F Smith]
Stob. II, 1, 32 (II 14, 9-15, 3 Wachsm)

Frammento 1

Πορφυρίου ἐκ τοῦ Περὶ Στυγός

[La doctrina omerica non è facile da capire, poiché Omero si è espresso in forma allegorica]

Ἔστι δὲ ἡ τοῦ ποιητοῦ δόξα οὐχ ὡς ἂν τις νομίσειεν εὐληπτος. Πάντες μὲν γὰρ οἱ παλαιοὶ τὰ περὶ τῶν θεῶν καὶ δαιμόνων δι' αἰνιγάτων ἐσήμαναν. Ὅμηρος δὲ καὶ μᾶλλον τὰ περὶ τούτων ἀπέκρυψε, τῷ μὴ προηγουμένως περὶ αὐτῶν διαλέγεσθαι, καταχρησθαι δὲ τοῖς λεγομένοις εἰς παράστασιν ἄλλων.

L'opinione del poeta non è, come qualcuno potrebbe pensare, facile da capire. Tutti gli antichi, infatti, hanno espresso sotto forma di enigma ciò che riguarda gli dèi e i demoni, ma Omero ha reso ciò ancor più oscuro, parlandone non direttamente, bensì servendosi dei racconti per mostrare altre cose.

Las páginas 141 a 289 contienen el *Commento* al texto, y constituye la parte más rica y colmada de información de todo el volumen. Castelletti procede casi línea por línea y palabra por palabra de cada uno de los nueve fragmentos, aclarando el sentido del vocablo griego y de su uso particular en el texto del *Περὶ Στυγός*, así como su trasfondo religioso, filosófico o mitológico, e incluso su desarrollo histórico, estableciendo además los distintos paralelos con otros textos porfirianos y de otros autores antiguos. Sirva el siguiente ejemplo referido al texto griego arriba citado. El comentario citado es un tanto extenso, pero vale mucho la pena su lectura porque demuestra la calidad y amplitud de las glosas de Castelletti.³

3-4: δι' αἰνιγμάτων: *attraverso enigma*. L'espressione "Omero ha parlato in forma enigmatica" è molto frequente nei commentatori e negli scrittori. Porfirio utilizza sia il verbo αἰνίττω, sia il sostantivo αἰνίγμα. Per esprimere l'allegoria, Porfirio predilige i termini αἰνιγμός, αἰνίγμα, αἰνίττεσθαι, ἀλληγορία, ἀλληγορεῖν. Il termine ὑπόνοια (cf. *Infra* linea 7) si trova in *Sent.* 40, p. 48, 7 Lamberz; *Quaest. Hom. ad Il.* K 327, p. 156 Schrader; *Quaest. Hom. ad Od.* η 221, p. 68 Schrader; *Quaest. Hom. ad Od.* ι 195, p. 90 Schrader; *C. Christ.* fr. 49; *In Parm.* IX, 14.

Il vocablo più antico per definire l'espressione allegorica è ὑπόνοια, ovvero "il senso che soggiace", quello che si ricava scavando nel testo. Platone e Senofonte parlando di alcuni personaggi contemporanei, abili a sondare i poemi omerici per ricavarne i significati nascosti. Nella lingua classica ὑπόνοια viene utilizzato per designare un'allusione; dal I secolo a. C. cede il posto ad un termine più espressivo, ἀλληγορία. Strabone conosce, se non il sostantivo, al meno il verbo ed il retore Eraclito (all'incirca suo contemporaneo) fa largo uso della parola ἀλληγορία. Alla stessa epoca, il vocablo appare anche nella filosofia hebraica, con i commenti allegorici di Filone Alessandrino, ed un po' più tardi, con San Paolo, entra anche nella tradizione cristiana. Nel *De audiendis poetis*, Plutarco contrappone l'antica appellazione di ὑπόνοια a quella di ἀλληγορία, in uso ai suoi tempi. All'epoca di Porfirio, seguendo l'evoluzione dell'esegesi allegorica, si passa a dei termini più evocatori, come *misterio* o *símbolo*.

³ En la cita del comentario de Castelletti he suprimido todas las notas a pie de página del texto original.

Αἴνγμα ricorda ὑπόνοια, ma accentua maggiormente il senso di nascosto. L'oscurità tipica dell'enigma è ben definita da Quintiliano: "L'allegoria che è piuttosto oscura è chiamata enigma" e da Agostino: "L'enigma è (...) un'oscura allegoria".

Per Porfirio il mito è tanto oscuro quanto l'oracolo e non a caso si trova la stessa espressione in un frammento della *Filosofia degli oracoli*: "Bisogna tenere nascoste [queste rivelazione] come i più segreti dei segreti: infatti gli dèi non hanno vaticinato apertamente riguardo ad esse, ma attraverso enigmi".

Y por el estilo así son casi todos los comentarios de Castelletti a los nueve fragmentos del *Περὶ Στυγός*, unos más amplios que otros, pero todos llenos de interesantes apuntes, útiles no sólo a los especialistas sino también, y ante todo, a los estudiantes.

Las páginas 291 a 341 del volumen de Castelletti contienen cinco apéndices: I. *Prosopografía*, II. *I frammenti 381, 382, 383 Smith*, III. *Testi relativi allo Stigie*, IV. *Bibliografía*, y V. *Tavola sinottica del frammenti*.

En el primero, se hace la descripción prosopográfica de autores y personajes como Apolodoro, Apolonio de Tiana, Bardesan y otros. El segundo apéndice aborda la discusión sobre la atribución de los fragmentos 381, 382, 383 de la edición de Smith, bajo el título de *Excerpta apud Stobaeum ex ignoto Porphyrii opere* y que algunos investigadores modernos sostienen que son de la autoría de Plutarco, pero que, según Castelletti, por el contenido y los argumentos tratados, deben ser totalmente atribuidos al filósofo de Tiro. El tercer apéndice es una antología de fragmentos, con su traducción al italiano, de textos de autores que de alguna manera trataron el asunto de la Estigia, tales como Aquiles Tacio, Heródoto, Hesíodo, Plutarco, Séneca, Vitruvio y otros. El cuarto apéndice corresponde a la muy amplia bibliografía utilizada a lo largo del volumen. El quinto es una breve tabla en la que se establece la relación de los fragmentos según las ediciones de Castelletti, Smith y Wachsmuth-Hense (editores del *Anthologium* de Estobeo).

Luego encontramos, de la página 373 a la 445, ocho índices muy útiles para la lectura del libro: el *Indice dei passi degli autori antichi*, *Indice dei testi indiani*, *Indice dei termini greci*, *Indice delle cose notevoli*, *Indice dei nomi propri antichi*, *Indice dei luoghi geografici*, *Indice dei nomi propri moderni*, y el *Indice generale*.

Cierra el libro una serie de *Tavole* o treinta y seis láminas alusivas a distintos temas tratados a lo largo del volumen (pp. 447-485). Muchas de las imágenes son fotografías tomadas por el propio Castelletti, y vemos entre ellas, por ejemplo, varias del río Estigia en Arcadia, y algunas de la cascada del Estigia en Mavronero, aunque no se dice si Mavronero en Grecia o Chipre. Observamos, además, otras de relieves, platos y esculturas diversas.

Sullo Stige de Cristiano Castelletti es, en fin, un verdadero trabajo filológico que viene a refrescar y vivificar los estudios modernos sobre Porfirio de Tiro, amén de propiciar el interés por el estudio de las cuestiones homéricas a la luz de la filosofía neoplatónica. Es, como dice Dorando, un verdadero placer saludar la publicación de esta obra.

José David BECERRA ISLAS